

## ちょっといい英語 IV

by 佐々木 隆

080 「人生」

The Most Common Reason You Leave A Peak Too Soon Is Arrogance,  
Masquerading As Confidence.

The Most Common Reason You Stay In A Valley Too Long Is Fear,  
Masquerading As Comfort.

*(Peaks and Valleys)*

山からすぐに落ちてしまう一番の理由は傲慢である。それは見せかけの自信にすぎない。谷からなかなか出られない一番の理由は恐怖心である。安楽そうに見せかけてはいても。  
(門田美鈴訳)

[出典] スペンサー・ジョンソン(Spencer Johnson)の『頂きはどこにある?』(2009)より。

[英語の解説]

common「共通の、一般のふつうの」、leave「離れて」、arrogance「傲慢」、the most common reason (why) you leave too soon 関係副詞の省略、masquerade「～のふりをする」(masquerade as～「～を装ってだます」)、confidence「自信」、fear「恐怖、恐怖心」、comfort「安楽、快適さ」

[内容の鑑賞]

傲慢さは、まさに人がいい状態になるとつい天狗になってしまうことを示している。また、チャレンジに伴うのはいつも心配と恐怖であろう。心の持ち方で人はいろいろと変わる。